

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 1: A4.3(1)(b)  
 Proposition no. 1: A4.3(1)(b)  
 Propuesta núm. 1: A4.3(1)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

(b) reasonable precautions to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board ship, including ~~through the provision of all necessary appropriately sized personal protective equipment and~~ measures to reduce and prevent the risk of exposure to harmful levels of ambient factors and chemicals as well as the risk of injury or disease that may arise from the use of equipment and machinery on board ships;

(c) on-board programmes for the prevention of occupational accidents, injuries and diseases and for continuous improvement in occupational safety and health protection, involving seafarers' representatives and all other persons concerned in their implementation, taking account of preventive measures, including engineering and design control, substitution of processes and procedures for collective and individual tasks, and the use of appropriately sized personal protective equipment; and

*NB: this amendment aims at replacing the proposed amendment to Standard A4.3(1)(b) with an amendment to subparagraph c) (not included in the original proposal).*

-----  
 b) les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris ~~par la fourniture de tout l'équipement de protection individuelle nécessaire dans des tailles appropriées et des~~ les mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion

ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

c) des programmes à bord visant la prévention des accidents du travail et des lésions et maladies professionnelles, ainsi qu'une amélioration constante de la protection de la sécurité et de la santé au travail, avec la participation des représentants des gens de mer et de toutes autres personnes intéressées à leur mise en œuvre, en tenant compte des mesures de prévention, y compris le contrôle de la conception et les mesures d'ingénierie, le remplacement des processus et procédures applicables aux tâches collectives et individuelles et l'utilisation de l'équipement de protection individuelle dans des tailles appropriées;

*NB: cet amendement vise à remplacer l'amendement proposé à la norme A4.3(1)(b) par un amendement à l'alinéa c) (non inclus dans la proposition initiale).*

-----

(b) precauciones razonables para prevenir los accidentes del trabajo, las lesiones y las enfermedades profesionales a bordo de los buques, ~~con inclusión en particular a través del suministro a la gente de mar de todo el equipo de protección personal necesario en tallas apropiadas,~~ y de medidas para reducir y prevenir el riesgo de exposición a niveles perjudiciales de factores ambientales y de sustancias químicas, así como al riesgo de lesiones o enfermedades que puedan derivarse del uso del equipo y de la maquinaria a bordo de buques;

c) programas a bordo para la prevención de accidentes del trabajo, lesiones y enfermedades profesionales y para lograr una mejora continua de la protección de la seguridad y la salud en el trabajo, en la que participen representantes de la gente de mar y todas las demás personas interesadas en su aplicación, tomando en cuenta las medidas preventivas, que incluyen el control de ingeniería y de diseño, la sustitución de las tareas colectivas tanto como las individuales por procesos y procedimientos, y la utilización del equipo de protección personal en tallas apropiadas, y

*Nota: esta enmienda tiene por objeto sustituir la enmienda propuesta a la norma A4.3(1)(b) por una enmienda al subpárrafo c) (no incluida en la propuesta original).*

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 1: A4.3(1)(b)  
 Proposition no. 1: A4.3(1)(b)  
 Propuesta núm. 1: A4.3(1)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Japon (Japan)

(b) reasonable precautions to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board ship, including ~~through~~ the provision of ~~all necessary appropriately sized~~ adequate number of personal protective equipment the sizes of which properly fit the bodies of seafarers onboard ships and measures to reduce and prevent the risk of exposure to harmful levels of ambient factors and chemicals as well as the risk of injury or disease that may arise from the use of equipment and machinery on board ships;

-----  
 b) les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris ~~par~~ la fourniture ~~de tout l'~~ d'un nombre suffisant d'équipements de protection individuelle ~~nécessaire dans des tailles appropriées~~ dont les tailles sont adaptées à la stature des gens de mer à bord des navires et des ~~les~~ mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

-----  
 (b) precauciones razonables para prevenir los accidentes del trabajo, las lesiones y las enfermedades profesionales a bordo de los buques, ~~con inclusión en particular a través del suministro de todo e~~ de un número suficiente del equipos de protección personal ~~necesario en cuyas~~ sean apropiadas para la gente de mar a bordo de los buques, y ~~de~~ medidas para reducir y prevenir el riesgo de exposición a niveles perjudiciales de factores ambientales y de sustancias químicas, así como al riesgo de lesiones o enfermedades que puedan derivarse del uso del equipo y de la maquinaria a bordo de buques;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 1: A4.3(1)(b)  
 Proposition no. 1: A4.3(1)(b)  
 Propuesta núm. 1: A4.3(1)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

(b) reasonable precautions to prevent occupational accidents, injuries and diseases on board ship, including ~~through~~ the provision of ~~an adequate number of all necessary appropriately sized~~ personal protective equipment, ~~the sizes of which properly fit the bodies of seafarers on board ships~~ and measures to reduce and prevent the risk of exposure to harmful levels of ambient factors and chemicals as well as the risk of injury or disease that may arise from the use of equipment and machinery on board ships;

-----  
 b) les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris ~~par la fourniture de tout l'~~ ~~d'un nombre suffisant d'équipements~~ de protection individuelle ~~dont les tailles sont adaptées à la stature des gens de mer à bord des navires~~ ~~nécessaire dans des tailles appropriées~~ et des ~~les~~ mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

-----  
 (b) precauciones razonables para prevenir los accidentes del trabajo, las lesiones y las enfermedades profesionales a bordo de los buques, ~~con inclusión en particular a través de~~ el suministro a la gente de mar ~~de todo el equipo de un número suficiente de equipos~~ de protección personal ~~necesario cuyas~~ ~~tallas sean~~ apropiadas para los marinos a bordo de los buques, y ~~de~~ medidas para reducir y prevenir el riesgo de exposición a niveles perjudiciales de factores ambientales y de sustancias químicas, así como al riesgo de lesiones o enfermedades que puedan derivarse del uso del equipo y de la maquinaria a bordo de buques;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 2: A3.2(2)(a)  
 Proposition no. 2: A3.2(2)(a)  
 Propuesta núm. 2: A3.2(2)(a)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

(a) food and drinking water supplies, having regard to the number of seafarers on board, their religious requirements and cultural practices as they pertain to food, and the duration and nature of the voyage, shall be suitable in respect of quantity, nutritional value, quality and variety, and shall be provided free of charge during the period of engagement;

-----  
 (a) un approvisionnement suffisant **et gratuit** en vivres et en eau potable, d'une valeur nutritive, d'une qualité et d'une variété satisfaisantes, compte tenu du nombre de gens de mer à bord, de leur religion et de leurs habitudes culturelles en matière alimentaire ainsi que de la durée et de la nature du voyage, assuré gratuitement pendant la période d'engagement;

-----  
 (a) habida cuenta del número de marinos a bordo, de sus exigencias religiosas y prácticas culturales en relación con los alimentos, y de la duración y naturaleza de la travesía, el abastecimiento de víveres y agua potable deberá ser adecuado en cuanto a su cantidad, valor nutritivo, calidad y variedad, y deberá ser gratuito durante el periodo de contratación;





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Insert after Proposal No. 2: A3.2(2)(a)  
 Insérer après Proposition no. 2: A3.2(2)(a)  
 Añadir después de Propuesta núm. 2: A3.2(2)(a)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Turquie (Turkey)

i. the quantity of drinking water shall be at least 2.5 litres depending upon the working conditions and heat and weather conditions;

ii. the quality of drinking water and water for showers, bath and wash basins shall be verified by a qualified shore side laboratory sampled from a storage tank on board.

-----  
i. la quantité minimale d'eau potable doit être de 2,5 litres en fonction des conditions de travail, de la chaleur et des conditions météorologiques;

ii. la qualité de l'eau potable et de l'eau destinée aux douches, baignoires et lavabos doit être vérifiée par un laboratoire qualifié à terre à partir d'un échantillon prélevé dans un réservoir à bord.

-----  
i. la cantidad mínima de agua potable deberá ser de 2,5 litros en función de las condiciones de trabajo, del calor y de las condiciones meteorológicas;

ii. la calidad del agua potable y del agua destinada a las duchas, los baños y los lavabos deberá ser verificada por un laboratorio calificado en tierra a partir de una muestra tomada de un depósito de almacenamiento a bordo.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 2: A3.2(2)(b)  
 Proposition no. 2: A3.2(2)(b)  
 Propuesta núm. 2: A3.2(2)(b)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(b) the organization and equipment of the catering department shall be such as to permit the provision to the seafarers of adequate, varied, healthy balanced and nutritious meals prepared and served in hygienic conditions; and

-----

(b) un aménagement et un équipement du service de cuisine et de table qui permettent de fournir aux gens de mer des repas convenables, variés, sains équilibrés et nutritifs, préparés et servis dans des conditions d'hygiène satisfaisantes;

-----

(b) la organización y el equipo del servicio de fonda permitirán suministrar a la gente de mar comidas adecuadas, variadas, saludables equilibradas y nutritivas, preparadas y servidas en condiciones higiénicas, y



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 2: A3.2(7)(a)  
 Proposition no. 2: A3.2(7)(a)  
 Propuesta núm. 2: A3.2(7)(a)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(a) Supplies, quantity, nutritional value, variety and quality of food and drinking water;

-----

(a) l'approvisionnement en vivres et en eau potable et la quantité, la valeur nutritionnelle, la variété et la qualité des vivres et de l'eau potable;

-----

(a) las provisiones, la cantidad, el valor nutritivo, la variedad y la calidad de víveres y agua potable;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 2: A3.2(7)(a)  
Proposition no. 2: A3.2(7)(a)  
Propuesta núm. 2: A3.2(7)(a)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

(a) Supplies, quantity, nutritional value and quality of food and drinking water in accordance with the recommendations of Guideline B3.2.1, paragraph 2;

-----  
(b) l'approvisionnement en vivres et en eau potable et la quantité, la valeur nutritionnelle et la qualité des vivres et de l'eau potable, conformément aux recommandations du paragraphe 2 du principe directeur B3.2.1;

-----  
(a) las provisiones, la cantidad, el valor nutritivo y la calidad de víveres y agua potable; de conformidad con las recomendaciones del párrafo 2 de la pauta B3.2.1.





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Insert after Proposal No. 2: A3.2(2)(b)  
 Insérer après Proposition no. 2: A3.2(2)(b)  
 Añadir después de Propuesta núm. 2: A3.2(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

Amend Guideline B3.2.1, paragraph 2 as follows:

2. The competent authority should issue recommendations to provide ship's crew necessary particulars regarding food quality and nutritional value and to avoid wastage of food, facilitate the maintenance of a proper standard of hygiene, and ensure the maximum practicable convenience in working arrangements.

-----  
 Modification du paragraphe 2 du principe directeur B3.2.1:

2. L'autorité compétente devrait faire des recommandations en vue d' de fournir à l'équipage du navire les informations nécessaires concernant la qualité et la valeur nutritionnelle des vivres et d'en éviter le gaspillage ~~de vivres~~, de faciliter le maintien d'un niveau adéquat d'hygiène et d'assurer une organisation du travail optimale.

-----  
 Enmendar la pauta B3.2.1, párrafo 2, como sigue:

2. La autoridad competente debería formular recomendaciones para proporcionar a la tripulación del buque la información necesaria relativa a la calidad y el valor nutritivo de los víveres y evitar el desperdicio de víveres, facilitar el mantenimiento de un nivel adecuado de higiene y dar las mayores facilidades posibles en la organización del trabajo.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 3: A2.5.1(8)  
 Proposition no. 3: A2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 3: A2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Marshall (Marshall Islands), Norvège (Norway)

8. In particular, a Member shall not refuse the right of repatriation to any seafarer because of the financial circumstances of a shipowner or because of the shipowner's inability or unwillingness to replace a seafarer. ~~In circumstances where applicable laws require the presence on board of seafarers to guarantee safety, national seafarers shall be engaged, and if there are no qualified seafarers available, non-national seafarers shall be engaged to comply with the obligations of this Standard.~~

-----  
 8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé. ~~Lorsque la législation applicable impose la présence de gens de mer à bord pour garantir la sécurité, des gens de mer nationaux sont engagés et, si aucun marin qualifié n'est disponible, des gens de mer non nationaux sont engagés aux fins du respect des obligations énoncées dans la présente norme.~~

-----  
 8. En particular, los Miembros no deberán denegar el derecho de repatriación a ningún marino debido a las circunstancias financieras de los armadores o a la incapacidad o la falta de voluntad de estos para reemplazar a un marino. ~~En circunstancias en las que la legislación aplicable requiere la presencia a bordo de gente de mar para garantizar la seguridad, deberá contratarse a gente de mar nacional y de no haber gente de mar cualificada disponible, se deberá contratar a marinos no nacionales para cumplir las obligaciones de la presente norma.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 3: A2.5.1(8)  
 Proposition no. 3: A2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 3: A2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

8. In particular, a Member shall not refuse the right of repatriation to any seafarer because of the financial circumstances of a shipowner or because of the shipowner's inability or unwillingness to replace a seafarer. ~~In circumstances where applicable laws require the presence on board of seafarers to guarantee safety, national seafarers shall be engaged, and if there are no qualified seafarers available, non-national seafarers shall be engaged to comply with the obligations of this Standard.~~

-----  
 8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé. ~~Lorsque la législation applicable impose la présence de gens de mer à bord pour garantir la sécurité, des gens de mer nationaux sont engagés et, si aucun marin qualifié n'est disponible, des gens de mer non nationaux sont engagés aux fins du respect des obligations énoncées dans la présente norme.~~

-----  
 8. En particular, los Miembros no deberán denegar el derecho de repatriación a ningún marino debido a las circunstancias financieras de los armadores o a la incapacidad o la falta de voluntad de estos para reemplazar a un marino. ~~En circunstancias en las que la legislación aplicable requiere la presencia a bordo de gente de mar para garantizar la seguridad, deberá contratarse a gente de mar nacional y de no haber gente de mar cualificada disponible, se deberá contratar a marinos no nacionales para cumplir las obligaciones de la presente norma.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 3: A2.5.1(8)  
 Proposition no. 3: A2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 3: A2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

8. In particular, a Member shall not refuse the right of repatriation to any seafarer because of the financial circumstances of a shipowner or because of the shipowner's inability or unwillingness to replace a seafarer. In circumstances where applicable laws require the presence on board of seafarers to guarantee the safety of the ship, a Member, including any port State, cannot prevent the timely repatriation of any seafarer, even if the ship is considered by this Member to be abandoned, national seafarers shall be engaged, and if there are no qualified seafarers available, non-national seafarers shall be engaged to comply with the obligations of this Standard.

8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé. Lorsque la législation applicable impose la présence de gens de mer à bord pour garantir la sécurité du navire, un Membre, y compris tout État du port, ne peut empêcher le rapatriement d'un marin dans les délais convenus, même si ce Membre estime que le navire est abandonné, des gens de mer nationaux sont engagés et, si aucun marin qualifié n'est disponible, des gens de mer non nationaux sont engagés aux fins du respect des obligations énoncées dans la présente norme.

8. En particular, los Miembros no deberán denegar el derecho de repatriación a ningún marino debido a las circunstancias financieras de los armadores o a la

incapacidad o la falta de voluntad de estos para reemplazar a un marino. En circunstancias en las que la legislación aplicable requiere la presencia a bordo de gente de mar para garantizar la seguridad del buque, ningún Miembro, incluido cualquier Estado del puerto, podrá impedir la pronta repatriación de un marino, aunque este Miembro considere que el buque está abandonado. ~~deberá contratarse a gente de mar nacional y de no haber gente de mar cualificada disponible, se deberá contratar a marinos no nacionales para cumplir las obligaciones de la presente norma.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 3: A2.5.1(8)  
 Proposition no. 3: A2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 3: A2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

8. In particular, a Member shall not refuse the right of repatriation to any seafarer because of the financial circumstances of a shipowner or because of the shipowner's inability or unwillingness to replace a seafarer. In circumstances where applicable laws require the presence on board of seafarers to guarantee safety, the shipowner, the financial security provider, or the Flag State shall engage national seafarers of the Port State ~~national seafarers shall be engaged~~, and if there are no qualified seafarers available, non-national seafarers shall be engaged to comply with the obligations of this Standard.

-----  
 8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé. Lorsque la législation applicable impose la présence de gens de mer à bord pour garantir la sécurité, l'armateur, le prestataire de la garantie financière ou l'État du pavillon engage des gens de mer nationaux de l'État du port ~~sont engagés~~ et, si aucun marin qualifié n'est disponible, des gens de mer non nationaux sont engagés aux fins du respect des obligations énoncées dans la présente norme.

-----  
 8. En particular, los Miembros no deberán denegar el derecho de repatriación a ningún marino debido a las circunstancias financieras de los armadores o a la incapacidad o la falta de voluntad de estos para reemplazar a un marino. En circunstancias en las que la legislación aplicable requiere la presencia a bordo de gente de mar para garantizar la seguridad, el armador, el proveedor de la garantía financiera o el Estado del pabellón deberán contratar a gente de mar nacional del Estado del puerto, deberá contratarse a gente de mar ~~de mar~~ cualificada disponible, se

deberá contratar a marinos no nacionales para cumplir las obligaciones de la presente norma.

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 3: A2.5.1(8)  
 Proposition no. 3: A2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 3: A2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

8. In particular, a Member shall not refuse the right of repatriation to any seafarer because of the financial circumstances of a shipowner or because of the shipowner's inability or unwillingness to replace a seafarer. In circumstances where applicable laws require the presence on board of seafarers to guarantee safety, the Member shall engage national seafarers ~~shall be engaged~~, and if there are no qualified seafarers available, the Member shall engage non-national seafarers ~~shall be engaged~~ to comply with the obligations of this Standard.

-----  
 8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé. Lorsque la législation applicable impose la présence de gens de mer à bord pour garantir la sécurité, le Membre engage des gens de mer nationaux ~~sont engagés~~ et, si aucun marin qualifié n'est disponible, le Membre engage des gens de mer non nationaux ~~sont engagés~~ aux fins du respect des obligations énoncées dans la présente norme.

-----  
 8. En particular, los Miembros no deberán denegar el derecho de repatriación a ningún marino debido a las circunstancias financieras de los armadores o a la incapacidad o la falta de voluntad de estos para reemplazar a un marino. En circunstancias en las que la legislación aplicable requiere la presencia a bordo de gente de mar para garantizar la seguridad, los Miembros deberán ~~contratarse~~ a gente de mar nacional y, de no haber gente de mar cualificada disponible, los Miembros ~~deberán~~ ~~deberán~~ contratar a marinos no nacionales para cumplir las obligaciones de la presente norma.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 4: A4.1(5)  
 Proposition no. 4: A4.1(5)  
 Propuesta núm. 4: A4.1(5)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

5. Each Member shall not deny disembarkation of ~~ensure that~~ seafarers in need of immediate medical care are promptly disembarked from ships in its territory and admitted to medical facilities ashore for the provision of appropriate treatment.

-----  
 5. ~~Tout~~Aucun Membre ~~veille à ce que les~~ ne doit s'opposer à ce que les gens de mer ayant besoin de soins médicaux immédiats ~~soient rapidement débarqués~~ débarquent des navires qui se trouvent sur son territoire ~~et ni à ce qu'ils~~ aient accès à des installations médicales à terre pour recevoir un traitement approprié.

-----  
 5. ~~Todo~~ Miembro ~~Ningún~~ miembro ~~deberá velar por que~~ deberá oponerse a que desembarque de los buques que se encuentren en su territorio la gente de mar que necesite una atención médica inmediata ~~sea desembarcada rápidamente de los buques que se encuentren en su territorio,~~ ~~ni a que tenga~~ acceso a instalaciones médicas en tierra para recibir un tratamiento apropiado.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 4: A4.1(5)  
 Proposition no. 4: A4.1(5)  
 Propuesta núm. 4: A4.1(5)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

5. Each Member shall ensure that seafarers in need of immediate medical care are promptly disembarked from ships in its territory and ~~admitted~~ transferred to medical facilities ashore for the provision of appropriate treatment.

-----

5. Tout Membre veille à ce que les gens de mer ayant besoin de soins médicaux immédiats soient rapidement débarqués des navires qui se trouvent sur son territoire et ~~aient accès à~~ transférés vers des installations médicales à terre pour recevoir un traitement approprié.

-----

5. Todo Miembro deberá velar por que la gente de mar que necesite una atención médica inmediata sea desembarcada rápidamente de los buques que se encuentren en su territorio, y ~~tenga acceso~~ sea trasladada a instalaciones médicas en tierra para recibir un tratamiento apropiado.





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 4: A4.1(6)  
 Proposition no. 4: A4.1(6)  
 Propuesta núm. 4: A4.1(6)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

6. Where a seafarer has died during a ship's voyage, the Member in whose territory the death has occurred, or, where the death has occurred on the high seas, into whose territorial waters the ship next enters, shall ~~facilitate~~ **not prevent** the repatriation of the body or ashes, ~~in accordance with the wishes of the next of kin.~~

-----

6. Lorsqu'un marin décède au cours du voyage d'un navire, le Membre sur le territoire duquel le décès survient ou, si le décès survient en haute mer, dans les eaux territoriales duquel le navire entre ensuite, ~~facilite~~ **ne doit pas empêcher** le rapatriement du corps ou des cendres, ~~conformément aux souhaits des proches.~~

-----

6. Cuando un marino muere durante una travesía del buque, el Miembro en cuyo territorio o aguas territoriales se produce la muerte, o, si la muerte se produce en alta mar, el Miembro en cuyo territorio el buque entre después, ~~no deberá facilitar~~ **impedir** la repatriación del cuerpo o las cenizas del marino fallecido, ~~según los deseos de sus parientes más próximos.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 4: B4.1.3(5)(chapeau)  
 Proposition no. 4: B4.1.3(5)(chapeau)  
 Propuesta núm. 4: B4.1.3(5)(principio)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

5. Seafarers should be considered to be in need of immediate medical care in case of, **but not limited to**:

-----

5. Les gens de mer devraient être considérés comme requérant des soins médicaux immédiats **entre autres** dans les cas suivants:

-----

5. Debería considerarse que la gente de mar necesita asistencia médica inmediata en los siguientes casos, **pero sin limitarse a ellos**:



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 4: B4.1.3(5)(a)  
 Proposition no. 4: B4.1.3(5)(a)  
 Propuesta núm. 4: B4.1.3(5)(a)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Turquie (Turkey)

(a) any life-threatening injury or disease; or any injury and disease that would lead to temporary or permanent disability;

-----  
 (a) lésion ou maladie pouvant entraîner la mort ou une incapacité temporaire ou permanente;

-----  
 (a) lesiones o enfermedades potencialmente mortales o que podrían conducir a una discapacidad temporal o permanente;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 4: B4.1.3(5)(b)  
 Proposition no. 4: B4.1.3(5)(b)  
 Propuesta núm. 4: B4.1.3(5)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

| (b) any acute cases of communicable diseases which poses a risk of transmission to other members of the crew;

| (b) cas graves de maladie transmissible risquant de se propager à d'autres membres de l'équipage;

| (b) casos graves de enfermedades transmisibles que puedan propagarse a otros miembros de la tripulación;





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 5: A2-I(g)  
Proposition no. 5: A2-I(g)  
Propuesta núm. 5: A2-I(g)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

(g) name of the shipowner ~~or the registered owner~~;

(g) le nom de l'armateur ~~ou du propriétaire inscrit~~;

(g) el nombre del armador ~~o del propietario registrado~~;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 5: A2-I(g)  
 Proposition no. 5: A2-I(g)  
 Propuesta núm. 5: A2-I(g)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(g) name of the shipowner or the current registered owner(s), if different to the shipowner;

(g) le nom de l'armateur ou du ou des propriétaires actuellement inscrits s'ils diffèrent de l'armateur;

(g) el nombre del armador o del/de los propietario(s) actual(es) registrado(s), si son diferentes del armador;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 5: A2-I(g)  
Proposition no. 5: A2-I(g)  
Propuesta núm. 5: A2-I(g)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

(g) name of the shipowner or the ~~registered~~ owner;

(g) le nom de l'armateur ou du propriétaire ~~inscrit~~;

(g) el nombre del armador o del propietario ~~registrado~~;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 5: A4-I(g)  
Proposition no. 5: A4-I(g)  
Propuesta núm. 5: A4-I(g)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

(g) name of the shipowner ~~or the registered owner~~;

(g) le nom de l'armateur ~~ou du propriétaire inscrit~~;

(g) el nombre del armador ~~o del propietario registrado~~;





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 5: A4-I(g)  
 Proposition no. 5: A4-I(g)  
 Propuesta núm. 5: A4-I(g)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(g) name of the shipowner or the current registered owner(s), if different to the shipowner;

(g) le nom de l'armateur ou du ou des propriétaires actuellement inscrits s'ils diffèrent de l'armateur;

(g) el nombre del armador o del/de los propietario(s) actual(es) registrado(s), si son diferentes del armador;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 5: A4-I(g)  
Proposition no. 5: A4-I(g)  
Propuesta núm. 5: A4-I(g)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

(g) name of the shipowner or the ~~registered~~ owner;

(g) le nom de l'armateur ou du propriétaire ~~inscrit~~;

(g) el nombre del armador o del propietario ~~registrado~~;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 6: A3.1(17)(chapeau)  
 Proposition no. 6: A3.1(17)(chapeau)  
 Propuesta núm. 6: A3.1(17)(principio)  
 -----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

17. Appropriate seafarers' recreational facilities, amenities and services, as adapted to meet the special needs of seafarers who must live and work on ships, shall be provided on board for the benefit of all seafarers, taking into account Regulation 4.3 and the associated Code provisions on health and safety protection and accident prevention. In particular, with respect to social connectivity:

-----  
 17. Des installations, commodités et services de loisirs appropriés, adaptés aux besoins particuliers des gens de mer qui doivent vivre et travailler à bord des navires, sont mis à la disposition de tous les gens de mer à bord, en tenant compte des dispositions de la règle 4.3 et des dispositions correspondantes du code qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité et à la prévention des accidents. En particulier, pour ce qui concerne la connectivité sociale:

-----  
 17. A bordo de los buques se deberán facilitar a toda la gente de mar instalaciones, comodidades y servicios de esparcimiento apropiados y adaptados para atender a las necesidades específicas de la gente de mar que debe vivir y trabajar en los buques, que estén en conformidad con la regla 4.3 y las disposiciones del Código relativas a la protección de la seguridad y la salud y la prevención de accidentes. En particular, en lo que respecta a la conectividad social:



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(a)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(a)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(a)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(a) seafarers shall be provided with access to ship-to-shore communications, including internet facilities free of charge;~~

-----  
~~(a) les gens de mer disposent d'un accès à des communications avec la terre, y compris un accès gratuit à Internet;~~

-----  
~~(a) la gente de mar deberá tener acceso a los medios de comunicación con tierra, lo que incluye acceso gratuito a internet;~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(a)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(a)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(a)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

(a) seafarers shall be provided with access to ship-to-shore communications, including internet facilities free of charge **by the shipowner**;

-----  
(a) les gens de mer disposent d'un accès à des communications avec la terre, y compris un accès ~~gratuit~~ à Internet **fourni gratuitement par l'armateur**;

-----  
(a) la gente de mar deberá tener acceso a los medios de comunicación con tierra, lo que incluye acceso ~~gratuito~~ a internet **facilitado gratuitamente por el armador**;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(b)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(b)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(b)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(b) the competent authority shall, in consultation with seafarers' and shipowners' organizations, issue guidance on the recommended individual time to access the internet, taking into account the seafarers' rest hours and the need to avoid social isolation; and~~

-----  
~~(b) l'autorité compétente, en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer, communique des orientations sur le temps individuel recommandé d'accès à Internet, en tenant compte des heures de repos et en vue d'éviter l'isolement social;~~

-----  
~~(b) la autoridad competente, en consulta con las organizaciones de gente de mar y de armadores, deberá comunicar orientaciones acerca del tiempo individual recomendado de acceso a internet, teniendo en cuenta las horas de descanso y la necesidad de evitar el aislamiento social, y~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(b)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(b)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(b)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

~~(b) the competent authority shall, in consultation with seafarers' and shipowners' organizations, issue guidance on the recommended individual time to access the internet, taking into account the seafarers' rest hours and the need to avoid social isolation; and~~

-----  
~~b) l'autorité compétente, en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer, communique des orientations sur le temps individuel recommandé d'accès à Internet, en tenant compte des heures de repos et en vue d'éviter l'isolement social;~~

-----  
~~(b) la autoridad competente, en consulta con las organizaciones de gente de mar y de armadores, deberá comunicar orientaciones acerca del tiempo individual recomendado de acceso a internet, teniendo en cuenta las horas de descanso y la necesidad de evitar el aislamiento social, y~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(b)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(b)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(b)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~(b) the competent authority shall, in consultation with seafarers' and shipowners' organizations, issue guidance on the recommended individual time to access the internet, taking into account the seafarers' rest hours and the need to avoid social isolation; and~~

-----  
~~b) l'autorité compétente, en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer, communique des orientations sur le temps individuel recommandé d'accès à Internet, en tenant compte des heures de repos et en vue d'éviter l'isolement social;~~

-----  
~~(b) la autoridad competente, en consulta con las organizaciones de gente de mar y de armadores, deberá comunicar orientaciones acerca del tiempo individual recomendado de acceso a internet, teniendo en cuenta las horas de descanso y la necesidad de evitar el aislamiento social, y~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(b)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(b)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(b)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

~~(b) the competent authority shall, in consultation with seafarers' and shipowners' organizations, issue guidance on the recommended individual time to access the internet, taking into account the seafarers' rest hours and the need to avoid social isolation; and~~

-----  
~~(b) l'autorité compétente, en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer, communique des orientations sur le temps individuel recommandé d'accès à Internet, en tenant compte des heures de repos et en vue d'éviter l'isolement social;~~

-----  
~~(b) la autoridad competente, en consulta con las organizaciones de gente de mar y de armadores, deberá comunicar orientaciones acerca del tiempo individual recomendado de acceso a internet, teniendo en cuenta las horas de descanso y la necesidad de evitar el aislamiento social, y~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(c)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(c)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(c)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

~~(c) each Member shall provide internet access free of charge within its ports and associated anchorages.~~

-----  
~~(c) tout Membre fournit un accès gratuit à Internet dans ses ports et aux postes de mouillage associés.~~

-----  
~~(c) todo Miembro deberá proporcionar un acceso gratuito a internet en sus puertos y fondeaderos asociados.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(c)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(c)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(c)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~(c) each Member shall provide internet access free of charge within its ports and associated anchorages.~~

-----  
~~(c) tout Membre fournit un accès gratuit à Internet dans ses ports et aux postes de mouillage associés.~~

-----  
~~(c) todo Miembro deberá proporcionar un acceso gratuito a internet en sus puertos y fondeaderos asociados.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 6: A3.1(17)(c)  
Proposition no. 6: A3.1(17)(c)  
Propuesta núm. 6: A3.1(17)(c)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

~~(c) each Member shall provide internet access free of charge within its ports and associated anchorages.~~

-----  
~~(c) tout Membre fournit un accès gratuit à Internet dans ses ports et aux postes de mouillage associés.~~

-----  
~~(c) todo Miembro deberá proporcionar un acceso gratuito a internet en sus puertos y fondeaderos asociados.~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 6: B3.1.11(4)(j)  
 Proposition no. 6: B3.1.11(4)(j)  
 Propuesta núm. 6: B3.1.11(4)(j)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~(j) reasonable access to ship-to-shore telephone communications, and email and Internet facilities, where available, with any charges for the use of these services being reasonable in amount.~~

(j) reasonable access to ship-to-shore telephone communications, and email and Internet facilities, where available, with any charges for the use of these services being reasonable in amount.

-----  
~~j) un accès raisonnable à des communications téléphoniques avec la terre ainsi qu'à des services de messagerie électronique et à Internet, s'il y a lieu, le cas échéant pour un tarif raisonnable.~~

j) un accès raisonnable à des communications téléphoniques avec la terre ainsi qu'à des services de messagerie électronique et à Internet, s'il y a lieu, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

-----  
~~j) un acceso razonable a las comunicaciones telefónicas entre el buque y tierra, así como a los servicios de correo electrónico e Internet, cuando los haya, a precio razonable.~~

j) un acceso razonable a las comunicaciones telefónicas entre el buque y tierra, así como a los servicios de correo electrónico e Internet, cuando los haya, a precio razonable.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Insert after Proposal No. 6: B3.1.11(4)(j)  
 Insérer après Proposition no. 6: B3.1.11(4)(j)  
 Añadir después de Propuesta núm. 6:  
 B3.1.11(4)(j)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

I) the competent authority should, in consultation with seafarers' and shipowners' organizations, issue guidance on the recommended individual time to access the internet, taking into account the seafarers' rest hours and the need to avoid social isolation; and

II) each Member should provide internet access free of charge within its ports and associated anchorages.

-----  
I) l'autorité compétente, en consultation avec les organisations d'armateurs et de gens de mer, devrait communiquer des orientations sur le temps individuel recommandé d'accès à Internet, en tenant compte des heures de repos et en vue d'éviter l'isolement social;

II) tout Membre devrait fournir un accès gratuit à Internet dans ses ports et aux postes de mouillage associés.

-----  
I) la autoridad competente, en consulta con las organizaciones de la gente de mar y de armadores, debería elaborar orientaciones acerca del tiempo individual recomendado de acceso a Internet, teniendo en cuenta las horas de descanso de la gente de mar y la necesidad de evitar el aislamiento social, y

II) todo Miembro debería proporcionar acceso gratuito a Internet en sus puertos y fondeaderos asociados.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 7: A2.1(4)(k)  
Proposition no. 7: A2.1(4)(k)  
Propuesta núm. 7: A2.1(4)(k)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(k) where the shipowner is not the employer of the seafarer, a signed undertaking by the shipowner, or the representative of the shipowner, indemnifying the seafarer for the monetary loss that may be incurred as a result of any failure by the employer to meet its obligations to the seafarer under the seafarers' employment agreement; and~~

-----  
~~(k) lorsque l'armateur n'est pas l'employeur du marin, un engagement signé de l'armateur ou de son représentant à indemniser le marin pour les pertes pécuniaires que ce dernier pourrait subir en conséquence du non-respect par l'employeur de ses obligations envers le marin au titre du contrat d'engagement maritime;~~

-----  
~~k) en los casos en que el armador no es el empleador de la gente de mar, una carta de compromiso firmada por el armador, o por su representante, para indemnizar a la gente de mar por las pérdidas pecuniarias en que esta pudiera incurrir cuando el empleador no cumple sus obligaciones con la gente de mar en virtud del acuerdo de empleo de la gente de mar, y~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 7: A2.1(4)(k)  
 Proposition no. 7: A2.1(4)(k)  
 Propuesta núm. 7: A2.1(4)(k)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~(k) where the shipowner is not the employer of the seafarer, a signed undertaking by the shipowner, or the representative of the shipowner, indemnifying the seafarer for~~  
‡The shipowner is responsible for the seafarer, regardless of the person with whom the employment agreement is concluded, including the monetary loss that may be incurred as a result of any failure by the employer to meet its obligations to the seafarer under the seafarers' employment agreement; and

~~(k) lorsque l'armateur n'est pas l'employeur du marin, un engagement signé de l'armateur ou de son représentant à indemniser le marin~~  
La responsabilité du marin incombe à l'armateur, indépendamment de la personne avec qui le contrat d'engagement maritime est conclu, y compris pour les pertes pécuniaires que ce dernier pourrait subir en conséquence du non-respect par l'employeur de ses obligations envers le marin au titre du contrat d'engagement maritime;

~~k) El armador es responsable de la gente de mar, con independencia de la persona con la que se concluya el acuerdo de empleo, incluidas las~~  
en los casos en que el armador no es el empleador de la gente de mar, una carta de compromiso firmada por el armador, o por su representante, para indemnizar a la gente de mar por las pérdidas pecuniarias en que esta pudiera incurrir cuando el empleador no cumple sus cuando se incumplan las obligaciones con la gente de mar en virtud del acuerdo de empleo de la gente de mar, y





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Insert after Proposal No. 7: A2.1(4)(k)  
Insérer après Proposition no. 7: A2.1(4)(k)  
Añadir después de Propuesta núm. 7: A2.1(4)(k)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

The shipowner is responsible for the seafarer, regardless of with whom the employment agreement is concluded, including the monetary loss that may be incurred as a result of any failure to meet obligations to the seafarer under the seafarers' employment agreement.

-----  
La responsabilité du marin incombe à l'armateur, indépendamment de la personne avec qui le contrat d'engagement maritime est conclu, y compris pour les pertes pécuniaires que ce dernier pourrait subir en conséquence du non-respect des obligations envers le marin au titre du contrat d'engagement maritime.  
-----

El armador es responsable de la gente de mar, con independencia de con quien se concluya el acuerdo de empleo, incluidas las pérdidas pecuniarias en que esta pudiera incurrir cuando se incumplan las obligaciones con la gente de mar en virtud del acuerdo de la gente de mar.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: A2.5.1(3)(chapeau)  
Proposition no. 8: A2.5.1(3)(chapeau)  
Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(principio)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~3. Notwithstanding paragraph 2 of this Standard, each Member shall ensure that:~~

~~3. Nonobstant le paragraphe 2 de la présente norme, tout Membre veille à ce que:~~

~~3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2 de la presente norma, todo Miembro deberá velar por que:~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: A2.5.1(3)(chapeau)  
Proposition no. 8: A2.5.1(3)(chapeau)  
Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(principio)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~3. Notwithstanding paragraph 2 of this Standard, each Member shall ensure that:~~

~~3. Nonobstant le paragraphe 2 de la présente norme, tout Membre veille à ce que:~~

~~3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2 de la presente norma, todo Miembro deberá velar por que:~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: A2.5.1(3)(a)  
Proposition no. 8: A2.5.1(3)(a)  
Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(a)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(a) seafarers are entitled to pay, allowances, food and accommodation, and necessary medical treatment from the moment they leave the ship until they reach the destination of repatriation; and~~

-----  
~~(a) les gens de mer aient droit à une rémunération, des indemnités, des vivres et un logement, ainsi qu'aux traitements médicaux nécessaires depuis le moment où ils quittent le navire jusqu'à leur arrivée à la destination de rapatriement;~~

-----  
~~(a) la gente de mar tenga derecho a recibir una remuneración, prestaciones, dietas y alojamiento desde el momento en que abandona el buque hasta que llega a su destino de repatriación, y~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: A2.5.1(3)(a)  
Proposition no. 8: A2.5.1(3)(a)  
Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(a)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~(a) seafarers are entitled to pay, allowances, food and accommodation, and necessary medical treatment from the moment they leave the ship until they reach the destination of repatriation; and~~

~~(a) les gens de mer aient droit à une rémunération, des indemnités, des vivres et un logement, ainsi qu'aux traitements médicaux nécessaires depuis le moment où ils quittent le navire jusqu'à leur arrivée à la destination de rapatriement;~~

~~(a) la gente de mar tenga derecho a recibir una remuneración, prestaciones, dietas y alojamiento desde el momento en que abandona el buque hasta que llega a su destino de repatriación, y~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: A2.5.1(3)(b)  
Proposition no. 8: A2.5.1(3)(b)  
Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(b)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(b) where the destination of repatriation is the seafarer's home location, or other mutually agreed place, the cost of repatriation shall be borne by the shipowner, until the seafarer's arrival at that place or location.~~

-----  
~~(b) lorsque la destination de rapatriement est le domicile du marin, ou tout autre lieu mutuellement convenu, les frais de rapatriement sont à la charge de l'armateur jusqu'à ce que le marin arrive à destination.~~

-----  
~~(b) en los casos en que el destino de repatriación sea el domicilio de la gente de mar, u otro lugar mutuamente acordado, el armador del buque sufragará el costo de la repatriación hasta que el marino llegue a su destino.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: A2.5.1(3)(b)  
Proposition no. 8: A2.5.1(3)(b)  
Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(b)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~(b) where the destination of repatriation is the seafarer's home location, or other mutually agreed place, the cost of repatriation shall be borne by the shipowner, until the seafarer's arrival at that place or location.~~

~~(b) lorsque la destination de rapatriement est le domicile du marin, ou tout autre lieu mutuellement convenu, les frais de rapatriement sont à la charge de l'armateur jusqu'à ce que le marin arrive à destination.~~

~~(b) en los casos en que el destino de repatriación sea el domicilio de la gente de mar, u otro lugar mutuamente acordado, el armador del buque sufragará el costo de la repatriación hasta que el marino llegue a su destino.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 8: A2.5.1(3)(a)  
 Proposition no. 8: A2.5.1(3)(a)  
 Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(a)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

(a) seafarers are entitled to pay, allowances, food and accommodation, and necessary medical treatment from the moment they leave the ship until they reach the destination of repatriation that covers time spent in mandatory quarantine, including upon arrival at the destination; and

-----

(a) les gens de mer aient droit à une rémunération, des indemnités, des vivres et un logement, ainsi qu'aux traitements médicaux nécessaires depuis le moment où ils quittent le navire jusqu'à leur arrivée à la destination de rapatriement, incluant le temps passé en quarantaine obligatoire, y compris à l'arrivée à destination;

-----

(a) la gente de mar tenga derecho a recibir una remuneración, prestaciones, dietas y alojamiento desde el momento en que abandona el buque hasta que llega a su destino de repatriación, incluido el tiempo pasado en cuarentena obligatoria, también tras su llegada al destino. y





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 8: A2.5.1(3)(b)  
 Proposition no. 8: A2.5.1(3)(b)  
 Propuesta núm. 8: A2.5.1(3)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Fédération de Russie (Russian Federation)

(b) where the destination of repatriation is the seafarer's home location, or other mutually agreed place, the cost of repatriation shall be borne by the shipowner, until the seafarer's arrival at that place or location, **that covers time spent in mandatory quarantine, including upon arrival at the destination.**

-----  
(b) lorsque la destination de rapatriement est le domicile du marin, ou tout autre lieu mutuellement convenu, les frais de rapatriement sont à la charge de l'armateur jusqu'à ce que le marin arrive à destination, **incluant le temps passé en quarantaine obligatoire, y compris à l'arrivée à destination.**

-----  
(b) en los casos en que el destino de repatriación sea el domicilio de la gente de mar, u otro lugar mutuamente acordado, el armador del buque sufragará el costo de la repatriación hasta que el marino llegue a su destino, **incluido el tiempo pasado en cuarentena obligatoria, también tras su llegada al destino.**



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 8: B2.5.1(6)(c)  
Proposition no. 8: B2.5.1(6)(c)  
Propuesta núm. 8: B2.5.1(6)(c)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

| (c) the seafarer's country of residence; or ~~country of residence~~ home location; or

| c) le ~~pays de résidence~~ pays de résidence domicile du marin;

| (c) el país de residencia ~~país de residencia~~ domicilio de la gente de mar, o ~~e~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 9: A1.4(5)(c)  
 Proposition no. 9: A1.4(5)(c)  
 Propuesta núm. 9: A1.4(5)(c)  
 -----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

(vi) establish a system of protection, by way of insurance or an equivalent appropriate measure, to compensate seafarers for monetary loss that they may incur as a result of the failure of a recruitment and placement service or the relevant shipowner under the seafarers' employment agreement to meet its obligations to them, ~~and provide adequate information to seafarers about that system, including details on how to make a claim, prior to or in the process of engagement.~~

-----  
 (vi) mettent en place un système de protection, sous la forme d'une assurance ou d'une mesure équivalente appropriée, pour indemniser les gens de mer ayant subi des pertes pécuniaires du fait que le service de recrutement et de placement ou l'armateur en vertu du contrat d'engagement maritime n'a pas rempli ses obligations à leur égard, ~~et communiquent aux gens de mer des informations adéquates sur ce système, y compris des détails sur la manière de déposer une demande, préalablement à l'engagement ou au cours du processus d'engagement.~~

-----  
 vi) establezcan un sistema de protección, por medio de un seguro o de una medida apropiada equivalente, para indemnizar a la gente de mar las pérdidas pecuniarias que esta podría tener a raíz del incumplimiento de las obligaciones que para con ella tenga el servicio de contratación o colocación o el armador en virtud del acuerdo de empleo de la gente de mar, ~~y proporcionen información adecuada a la gente de mar acerca del sistema de protección, incluso detalles sobre cómo presentar una reclamación, antes o durante el proceso de contratación.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 10: A2.5.2(9)(a)  
 Proposition no. 10: A2.5.2(9)(a)  
 Propuesta núm. 10: A2.5.2(9)(a)  
 -----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

(a) outstanding wages and other entitlements due from the shipowner to the seafarer under their employment agreement, the relevant collective bargaining agreement or the national law of the flag State, limited to ~~four~~ four eight months of any such outstanding wages and ~~four~~ four eight months of any such outstanding entitlements;

-----  
 (a) les salaires en suspens et autres prestations que l'armateur doit verser au marin comme prévu dans le contrat de travail, la convention collective pertinente ou la législation de l'État du pavillon, le montant dû ne devant excéder ~~quatre~~ huit quatre mois de salaire et ~~quatre~~ huit quatre mois pour les autres prestations en suspens;

-----  
 (a) los salarios y otras prestaciones pendientes que el armador ha de pagar a la gente de mar en virtud del acuerdo de empleo, del convenio colectivo pertinente o de la legislación nacional del Estado del pabellón; la suma adeudada no deberá ser superior a ~~cuatro~~ cuatro ocho meses de salarios pendientes y a ~~cuatro~~ cuatro ocho meses en el caso de las demás prestaciones pendientes;





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 10: A2.5.2(9)(a)  
 Proposition no. 10: A2.5.2(9)(a)  
 Propuesta núm. 10: A2.5.2(9)(a)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

(a) outstanding wages and other entitlements due from the shipowner to the seafarer under their employment agreement, the relevant collective bargaining agreement or the national law of the flag State, limited to ~~four~~ four eight months of any such outstanding wages and ~~four~~ four eight months of any such outstanding entitlements;

-----  
 (a) les salaires en suspens et autres prestations que l'armateur doit verser au marin comme prévu dans le contrat de travail, la convention collective pertinente ou la législation de l'État du pavillon, le montant dû ne devant excéder ~~quatre~~ huit quatre mois de salaire et ~~quatre~~ huit quatre mois pour les autres prestations en suspens;

-----  
 (a) los salarios y otras prestaciones pendientes que el armador ha de pagar a la gente de mar en virtud del acuerdo de empleo, del convenio colectivo pertinente o de la legislación nacional del Estado del pabellón; la suma adeudada no deberá ser superior a ~~cuatro~~ cuatro ocho meses de salarios pendientes y a ~~cuatro~~ cuatro ocho meses en el caso de las demás prestaciones pendientes;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: A4.3(5)(a)  
Proposition no. 11: A4.3(5)(a)  
Propuesta núm. 11: A4.3(5)(a)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~a) all fatalities are adequately recorded and classified as per B4.3.5, paragraph 3, and reported on an annual basis to the International Labour Organization to be captured in a global fatalities at sea register;~~

-----  
~~a) tous les décès soient dûment enregistrés et classés conformément au paragraphe 3 du principe directeur B4.3.5, et déclarés chaque année à l'Organisation internationale du Travail en vue de leur inscription dans un registre mondial des décès en mer;~~

-----  
~~a) todas las muertes se registren y clasifiquen de manera adecuada de conformidad con el párrafo 3 de la pauta B4.3.5, se clasifiquen y se notifiquen sobre una base anual a la Organización Internacional del Trabajo a efectos de inscribirlas en un registro mundial de muertes ocurridas en el mar;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 11: A4.3(5)(a)  
 Proposition no. 11: A4.3(5)(a)  
 Propuesta núm. 11: A4.3(5)(a)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

(a) all deaths of seafarers on board the ships flying its flag are adequately investigated and recorded, all fatalities are adequately recorded and classified as per B4.3.5, paragraph 3, and reported on an annual basis to the International Labour Organization to be captured in a global ~~deaths~~ fatalities-at sea register;

-----

a) tous les décès de gens de mer survenus à bord de navires battant son pavillon fassent l'objet d'une enquête appropriée et soient dûment enregistrés, et soient ~~tous les décès soient dûment enregistrés et classés conformément au paragraphe 3 du principe directeur B4.3.5, et~~ déclarés chaque année à l'Organisation internationale du Travail en vue de leur inscription dans un registre mondial des décès en mer;

-----

a) todas las muertes de la gente de mar que se produzcan a bordo de los buques que enarbolan su pabellón se investiguen y ~~se registren de manera adecuada, y clasifiquen de manera adecuada de conformidad con el párrafo 3 de la pauta B4.3.5, se clasifiquen y~~ se notifiquen sobre una base anual a la Organización Internacional del Trabajo a efectos de inscribirlas en un registro mundial de muertes ocurridas en el mar;



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 11: A4.3(5)(a)  
 Proposition no. 11: A4.3(5)(a)  
 Propuesta núm. 11: A4.3(5)(a)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

~~(a)~~ (d) all fatalities are adequately recorded and classified as per B4.3.5, paragraph 3, and reported on an annual basis to the International Labour Organization to be captured in a global fatalities at sea register;

~~ad) tous les décès soient dûment enregistrés et classés conformément au paragraphe 3 du principe directeur B4.3.5, et déclarés chaque année à l'Organisation internationale du Travail en vue de leur inscription dans un registre mondial des décès en mer;~~

~~ad) todas las muertes se registren y clasifiquen de manera adecuada de conformidad con el párrafo 3 de la pauta B4.3.5, se clasifiquen y se notifiquen sobre una base anual a la Organización Internacional del Trabajo a efectos de inscribirlas en un registro mundial de muertes ocurridas en el mar;~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(chapeau)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(chapeau)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(principio)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~3. The competent authority shall report all fatalities (classified as per below) to the International Labour Organization on an annual basis:~~

~~3. L'autorité compétente déclare chaque année à l'Organisation internationale du Travail tous les décès survenus, en suivant la classification ci-dessous:~~

~~3. La autoridad competente debería notificar cada año a la Organización Internacional del Trabajo todas las muertes, con arreglo a la siguiente clasificación:~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 11: B4.3.5(3)(chapeau)  
 Proposition no. 11: B4.3.5(3)(chapeau)  
 Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(principio)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

3. The competent authority shall report the deaths of seafarers all fatalities (classified as per below) to the International Labour Organization on an annual basis in the format, and using the classification, as specified by the ILO.:

-----  
 3. L'autorité compétente déclare chaque année à l'Organisation internationale du Travail tous les décès de gens de mer survenus, en suivant selon les modalités et la classification ci-dessous déterminées par l'Organisation.:

-----  
 3. La autoridad competente debería notificar cada año a la Organización Internacional del Trabajo todas las muertes de la gente de mar, según las modalidades y la clasificación especificadas por la OIT. , con arreglo a la siguiente clasificación:



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 11: B4.3.5(3)(chapeau)  
 Proposition no. 11: B4.3.5(3)(chapeau)  
 Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(principio)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Japon (Japan)

3. The competent authority ~~shall~~ **should** report all fatalities (classified as per below) to the International Labour Organization on an annual basis, **as far as practicable**:

-----  
 3. **↳ Dans la mesure du possible, l'autorité compétente ~~devrait déclarer~~ **doit déclarer** chaque année à l'Organisation internationale du Travail tous les décès survenus, en suivant la classification ci-dessous:**

-----  
 3. La autoridad competente **debería** notificar cada año a la Organización Internacional del Trabajo todas las muertes, con arreglo a la siguiente clasificación, **en la medida en que sea factible**:



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(i)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(i)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(i)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(i) illness/disease;~~

~~i) maladie;~~

~~(i) enfermedad;~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(i)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(i)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(i)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~(i) illness/disease;~~

~~i) maladie;~~

~~(i) enfermedad;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(ii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(ii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(ii)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Australie (Australia)

~~[\(ii\) natural cause;](#)~~

~~[ii\) cause naturelle;](#)~~

~~[\(ii\) causa natural](#)~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(ii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(ii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(ii)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~[\(ii\) natural cause;](#)~~

~~[ii\) cause naturelle;](#)~~

~~[\(ii\) causa natural](#)~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(ii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(ii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(ii)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**  
**Amendement proposé par Armateurs**  
**Enmienda presentada por Armadores**

~~(ii) natural cause;~~

~~ii) cause naturelle;~~

~~(ii) causa natural~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(iii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(iii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(iii)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(iii) person overboard;~~

~~iii) passage par-dessus bord;~~

~~(iii) caída fuera de borda (presunta muerte);~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(iii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(iii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(iii)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~(iii) person overboard;~~

~~iii) passage par dessus bord;~~

~~(iii) caída fuera de borda (presunta muerte);~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(iv)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(iv)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(iv)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**  
**Amendement proposé par Armateurs**  
**Enmienda presentada por Armadores**

~~(iv) occupational accident;~~

~~iv) accident du travail;~~

~~(iv) accidente del trabajo;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(iv)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(iv)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(iv)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~[\(iv\) occupational accident;](#)~~

~~[iv\) accident du travail;](#)~~

~~[\(iv\) accidente del trabajo;](#)~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(v)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(v)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(v)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**  
**Amendement proposé par Armateurs**  
**Enmienda presentada por Armadores**

| ~~(v) suicide;~~

| ~~v) suicide;~~

| ~~(v) suicidio;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(v)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(v)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(v)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

| ~~(v) suicide;~~

| ~~v) suicide;~~

| ~~(v) suicidio;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(vi)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(vi)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(vi)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Australie (Australia)

~~(vi) alleged suicide;~~

~~vi) suicide présumé;~~

~~(vi) presunto suicidio;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(vi)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(vi)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(vi)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**  
**Amendement proposé par Armateurs**  
**Enmienda presentada por Armadores**

| ~~(vi) alleged suicide;~~

| ~~vi) suicide présumé;~~

| ~~(vi) presunto suicidio;~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(vi)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(vi)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(vi)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~(vi) alleged suicide;~~

~~vi) suicide présumé;~~

~~(vi) presunto suicidio;~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(vii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(vii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(vii)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**  
**Amendement proposé par Armateurs**  
**Enmienda presentada por Armadores**

| ~~(vii) other.~~

| ~~(vii) autre.~~

| ~~(vii) otras causas.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(3)(vii)  
Proposition no. 11: B4.3.5(3)(vii)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(3)(vii)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~(vii) other.~~

~~(vii) autre.~~

~~(vii) otras causas.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(4)  
Proposition no. 11: B4.3.5(4)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(4)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~4. The fatality data should be accompanied by the following information: type of fatality (as per classification above), IMO number, location of fatality (at sea, in port, at anchorage), and seafarer rank (officer (deck/engine), rating, etc.).~~

~~4. Les données relatives aux décès devraient être accompagnées des informations suivantes: type de décès (suivant la classification ci-dessus), numéro OMI, lieu du décès (en mer, dans un port, à un poste de mouillage) et grade du marin (officier (service du pont ou service des machines), matelot, etc.).~~

~~4. Los datos sobre las muertes deberían ir acompañados de las informaciones siguientes: tipo de muerte (con arreglo a la clasificación arriba mencionada), número OMI, lugar donde se produjo la muerte (en el mar, en un puerto, en un fondeadero) y el grado de la persona (oficial, tripulación del puente, tripulación de la sala de máquinas, marineros, etc.).~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 11: B4.3.5(4)  
Proposition no. 11: B4.3.5(4)  
Propuesta núm. 11: B4.3.5(4)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

~~4. The fatality data should be accompanied by the following information: type of fatality (as per classification above), IMO number, location of fatality (at sea, in port, at anchorage), and seafarer rank (officer (deck/engine), rating, etc.).~~

-----  
~~4. Les données relatives aux décès devraient être accompagnées des informations suivantes: type de décès (suivant la classification ci-dessus), numéro OMI, lieu du décès (en mer, dans un port, à un poste de mouillage) et grade du marin (officier (service du pont ou service des machines), matelot, etc.).~~

-----  
~~4. Los datos sobre las muertes deberían ir acompañados de las informaciones siguientes: tipo de muerte (con arreglo a la clasificación arriba mencionada), número OMI, lugar donde se produjo la muerte (en el mar, en un puerto, en un fondeadero) y el grado de la persona (oficial, tripulación del puente, tripulación de la sala de máquinas, marineros, etc.).~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 11: B4.3.5(4)  
 Proposition no. 11: B4.3.5(4)  
 Propuesta núm. 11: B4.3.5(4)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Australie (Australia)

4. The fatality data should be accompanied by the following information: type of fatality (as per classification above), ~~IMO number~~, ship type, ship size (gross tonnage), location of fatality (at sea, in port, at anchorage), ~~and~~ seafarer gender and rank (officer (deck/engine), rating, etc.).

-----

4. Les données relatives aux décès devraient être accompagnées des informations suivantes: type de décès (suivant la classification ci-dessus), ~~numéro OMI~~, catégorie et taille (jauge brute) du navire, lieu du décès (en mer, dans un port, à un poste de mouillage), genre et grade du marin (officier (service du pont ou service des machines), matelot, etc.).

-----

4. Los datos sobre las muertes deberían ir acompañados de las informaciones siguientes: tipo de muerte (con arreglo a la clasificación arriba mencionada), ~~numero OMI~~, tipo de buque, tamaño del buque (arqueo bruto), lugar donde se produjo la muerte (en el mar, en un puerto, en un fondeadero), el género y el grado de la persona (oficial, tripulación del puente, tripulación de la sala de máquinas, marineros, etc.).



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.4(3)  
 Proposition no. 12: A2.4(3)  
 Propuesta núm. 12: A2.4(3)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Marshall (Marshall Islands), Norvège (Norway)

3. Any agreement to forgo the minimum annual leave with pay prescribed in this Standard, ~~except in cases provided for by the competent authority~~, shall be prohibited. In duly justified exceptional cases provided for by the competent authority on a case-by-case basis and with the informed consent of the seafarer concerned in writing, a seafarer may remain on board for a limited time period. The minimum annual leave with pay may not be replaced by an allowance in lieu, except in cases where the employment relationship is terminated. Wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement and applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of Standard A2.2, shall continue to be paid during the additional period of service on board and until the seafarer is duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1.

3. Tout accord portant sur la renonciation au droit au congé payé annuel minimum défini dans la présente norme, ~~sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente~~, est interdit. Dans les cas exceptionnels dûment justifiés prévus par l'autorité compétente, au cas par cas et avec le consentement éclairé et écrit du marin concerné, un marin peut rester à bord pour une période limitée. Le congé payé annuel minimum ne peut être remplacé par une indemnité, sauf en cas de cessation de la relation d'emploi. Le salaire et les autres prestations prévus dans le contrat d'engagement maritime, la convention collective pertinente ou la législation nationale applicable, y compris les virements visés au paragraphe 4 de la norme A2.2, continuent d'être versés pendant la période d'embarquement supplémentaire et jusqu'à ce que le marin soit dûment rapatrié conformément à la norme A2.5.1.

3. Se deberá prohibir todo acuerdo que implique renunciar a las vacaciones anuales pagadas mínimas definidas en la presente norma, ~~salvo en los casos previstos por la autoridad competente. En casos excepcionales debidamente justificados previstos por la autoridad competente, caso por caso, y con el consentimiento informado y escrito del marino interesado, un marino podrá permanecer a bordo por un periodo de tiempo limitado. Las vacaciones anuales pagadas mínimas no se podrán remplazar por una indemnización, salvo si se termina la relación de trabajo.~~

~~Los salarios y otras prestaciones previstos en el acuerdo de empleo de la gente de mar, en el convenio colectivo pertinente o en la legislación nacional aplicable, incluido el envío de las remesas conforme a lo previsto en el párrafo 4 de la norma A2.2, se deberán seguir pagando durante el periodo de servicio a bordo adicional y hasta que el marino sea debidamente repatriado de conformidad con la norma A2.5.1.~~

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.4(3)  
 Proposition no. 12: A2.4(3)  
 Propuesta núm. 12: A2.4(3)  
 -----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

3. Any agreement to forgo the minimum annual leave with pay prescribed in this Standard, ~~except in cases provided for by the competent authority,~~ **except in cases provided for by the competent authority**, shall be prohibited. ~~In duly justified exceptional cases provided for by the competent authority on a case-by-case basis and with the informed consent of the seafarer concerned in writing, a seafarer may remain on board for a limited time period. The minimum annual leave with pay may not be replaced by an allowance in lieu, except in cases where the employment relationship is terminated. Wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement and applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of Standard A2.2, shall continue to be paid during the additional period of service on board and until the seafarer is duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1.~~

-----  
 3. Tout accord portant sur la renonciation au droit au congé payé annuel minimum défini dans la présente norme, ~~sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente,~~ **sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente**, est interdit. ~~Dans les cas exceptionnels dûment justifiés prévus par l'autorité compétente, au cas par cas et avec le consentement éclairé et écrit du marin concerné, un marin peut rester à bord pour une période limitée. Le congé payé annuel minimum ne peut être remplacé par une indemnité, sauf en cas de cessation de la relation d'emploi. Le salaire et les autres prestations prévus dans le contrat d'engagement maritime, la convention collective pertinente ou la législation nationale applicable, y compris les virements visés au paragraphe 4 de la norme A2.2, continuent d'être versés pendant la période d'embarquement supplémentaire et jusqu'à ce que le marin soit dûment rapatrié conformément à la norme A2.5.1.~~

-----

3. Se deberá prohibir todo acuerdo que implique renunciar a las vacaciones anuales pagadas mínimas definidas en la presente norma, ~~salvo en los casos previstos por la autoridad competente.~~ salvo en los casos previstos por la autoridad competente. En casos excepcionales debidamente justificados previstos por la autoridad competente, caso por caso, y con el consentimiento informado y escrito del marino interesado, un marino podrá permanecer a bordo por un periodo de tiempo limitado. Las vacaciones anuales pagadas mínimas no se podrán remplazar por una indemnización, salvo si se termina la relación de trabajo.

~~Los salarios y otras prestaciones previstos en el acuerdo de empleo de la gente de mar, en el convenio colectivo pertinente o en la legislación nacional aplicable, incluido el envío de las remesas conforme a lo previsto en el párrafo 4 de la norma A2.2, se deberán seguir pagando durante el periodo de servicio a bordo adicional y hasta que el marino sea debidamente repatriado de conformidad con la norma A2.5.1.~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.4(3)  
 Proposition no. 12: A2.4(3)  
 Propuesta núm. 12: A2.4(3)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

3. Any agreement to forgo the minimum annual leave with pay prescribed in this Standard, ~~except in cases provided for by the competent authority,~~ **except in cases provided for by the competent authority,** shall be prohibited. In duly justified exceptional cases provided for by the competent authority on a case-by-case basis and with the informed consent of the seafarer concerned in writing, a seafarer may remain on board for a limited time period. The minimum annual leave with pay may not be replaced by an allowance in lieu, except in cases where the employment relationship is terminated. Wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement and applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of Standard A2.2, shall continue to be paid during the additional period of service on board and until the seafarer is duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1.

-----  
 3. Tout accord portant sur la renonciation au droit au congé payé annuel minimum défini dans la présente norme, ~~sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente,~~ **sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente,** est interdit. Dans les cas exceptionnels dûment justifiés prévus par l'autorité compétente, au cas par cas et avec le consentement éclairé et écrit du marin concerné, un marin peut rester à bord pour une période limitée. Le congé payé annuel minimum ne peut être remplacé par une indemnité, sauf en cas de cessation de la relation d'emploi. Le salaire et les autres prestations prévus dans le contrat d'engagement maritime, la convention collective pertinente ou la législation nationale applicable, y compris les

virements visés au paragraphe 4 de la norme A2.2, continuant d'être versés pendant la période d'embarquement supplémentaire et jusqu'à ce que le marin soit dûment rapatrié conformément à la norme A2.5.1.

-----

3. Se deberá prohibir todo acuerdo que implique renunciar a las vacaciones anuales pagadas mínimas definidas en la presente norma, ~~salvo en los casos previstos por la autoridad competente.~~ salvo en los casos previstos por la autoridad competente. En casos excepcionales debidamente justificados previstos por la autoridad competente, caso por caso, y con el consentimiento informado y escrito del marino interesado, un marino podrá permanecer a bordo por un periodo de tiempo limitado. Las vacaciones anuales pagadas mínimas no se podrán remplazar por una indemnización, salvo si se termina la relación de trabajo.

Los salarios y otras prestaciones previstos en el acuerdo de empleo de la gente de mar, en el convenio colectivo pertinente o en la legislación nacional aplicable, incluido el envío de las remesas conforme a lo previsto en el párrafo 4 de la norma A2.2, se deberán seguir pagando durante el periodo de servicio a bordo adicional y hasta que el marino sea debidamente repatriado de conformidad con la norma A2.5.1.

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.4(3)  
 Proposition no. 12: A2.4(3)  
 Propuesta núm. 12: A2.4(3)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Turquie (Turkey)

3. Any agreement to forgo the minimum annual leave with pay prescribed in this Standard, ~~except in cases provided for by the competent authority~~, shall be prohibited. In duly justified exceptional cases provided for by the competent authority on a case-by-case basis and with the informed consent of the seafarer concerned in writing and with the confirmation of the master that the mental and physical health conditions of the seafarer are suitable, a seafarer may remain on board for a limited time period. The minimum annual leave with pay may not be replaced by an allowance in lieu, except in cases where the employment relationship is terminated. Wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement and applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of Standard A2.2, shall continue to be paid during the additional period of service on board and until the seafarer is duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1.

-----  
 3. Tout accord portant sur la renonciation au droit au congé payé annuel minimum défini dans la présente norme, ~~sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente~~, est interdit. Dans les cas exceptionnels dûment justifiés prévus par l'autorité compétente, au cas par cas et avec le consentement éclairé et écrit du marin concerné, et avec la confirmation du capitaine que l'état de santé mentale et physique du marin est approprié, un marin peut rester à bord pour une période limitée. Le congé payé annuel minimum ne peut être remplacé par une indemnité, sauf en cas de cessation de la relation d'emploi. Le salaire et les autres prestations prévus dans le contrat d'engagement maritime, la convention collective pertinente ou la législation nationale applicable, y compris les virements visés au paragraphe 4 de la norme A2.2, continuent d'être versés pendant la période d'embarquement supplémentaire et jusqu'à ce que le marin soit dûment rapatrié conformément à la norme A2.5.1.

-----

3. Se deberá prohibir todo acuerdo que implique renunciar a las vacaciones anuales pagadas mínimas definidas en la presente norma, ~~salvo en los casos previstos por la autoridad competente.~~ En casos excepcionales debidamente justificados previstos por la autoridad competente, caso por caso, y con el consentimiento informado y escrito del marino interesado y con la confirmación del capitán de que el estado de salud física y mental del marino es adecuado, un marino podrá permanecer a bordo por un periodo de tiempo limitado. Las vacaciones anuales pagadas mínimas no se podrán remplazar por una indemnización, salvo si se termina la relación de trabajo.

Los salarios y otras prestaciones previstos en el acuerdo de empleo de la gente de mar, en el convenio colectivo pertinente o en la legislación nacional aplicable, incluido el envío de las remesas conforme a lo previsto en el párrafo 4 de la norma A2.2, se deberán seguir pagando durante el periodo de servicio a bordo adicional y hasta que el marino sea debidamente repatriado de conformidad con la norma A2.5.1.

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.4(3)  
 Proposition no. 12: A2.4(3)  
 Propuesta núm. 12: A2.4(3)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Brésil (Brazil)

3. Any agreement to forgo the minimum annual leave with pay prescribed in this Standard, ~~except in cases provided for by the competent authority~~, shall be prohibited. In duly justified exceptional cases provided for by the competent authority on a case-by-case basis and with the informed consent of the seafarer concerned in writing, a seafarer may remain on board for a limited time period, of 2 (two) months maximum. The minimum annual leave with pay may not be replaced by an allowance in lieu, except in cases where the employment relationship is terminated. Wages and other entitlements under the seafarers' employment agreement, relevant collective bargaining agreement and applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of Standard A2.2, shall continue to be paid during the additional period of service on board and until the seafarer is duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1.

-----  
 3. Tout accord portant sur la renonciation au droit au congé payé annuel minimum défini dans la présente norme, ~~sauf dans les cas prévus par l'autorité compétente~~, est interdit. Dans les cas exceptionnels dûment justifiés prévus par l'autorité compétente, au cas par cas et avec le consentement éclairé et écrit du marin concerné, un marin peut rester à bord pour une période limitée à deux mois au maximum. Le congé payé annuel minimum ne peut être remplacé par une indemnité, sauf en cas de cessation de la relation d'emploi. Le salaire et les autres prestations prévus dans le contrat d'engagement maritime, la convention collective pertinente ou la législation nationale applicable, y compris les virements visés au paragraphe 4 de la norme A2.2, continuent d'être versés pendant la période d'embarquement supplémentaire et jusqu'à ce que le marin soit dûment rapatrié conformément à la norme A2.5.1.

3. Se deberá prohibir todo acuerdo que implique renunciar a las vacaciones anuales pagadas mínimas definidas en la presente norma, ~~salvo en los casos previstos por la autoridad competente.~~ En casos excepcionales debidamente justificados previstos por la autoridad competente, caso por caso, y con el consentimiento informado y escrito del marino interesado, un marino podrá permanecer a bordo por un periodo de tiempo limitado, de 2 (dos) meses como máximo. Las vacaciones anuales pagadas mínimas no se podrán remplazar por una indemnización, salvo si se termina la relación de trabajo.

Los salarios y otras prestaciones previstos en el acuerdo de empleo de la gente de mar, en el convenio colectivo pertinente o en la legislación nacional aplicable, incluido el envío de las remesas conforme a lo previsto en el párrafo 4 de la norma A2.2, se deberán seguir pagando durante el periodo de servicio a bordo adicional y hasta que el marino sea debidamente repatriado de conformidad con la norma A2.5.1.

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A2.5.1(1)(d)  
Proposition no. 12: A2.5.1(1)(d)  
Propuesta núm. 12: A2.5.1(1)(d)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~(d) in any event, at the end of the maximum duration of service periods on board.~~

-----  
~~(d) en tout état de cause, à la fin de la durée maximale des périodes d'embarquement.~~

-----  
~~(d) en cualquier caso, al final de la duración máxima del periodo de servicio a bordo.~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----

Proposal No. 12: A2.5.1(1)(d)  
 Proposition no. 12: A2.5.1(1)(d)  
 Propuesta núm. 12: A2.5.1(1)(d)

-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(d) in any event, at the end of the maximum duration of service periods on board, as set out in paragraph 2(b) of this Standard.

-----

(d) en tout état de cause, à la fin de la durée maximale des périodes d'embarquement, telle que définie au paragraphe 2 b) de la présente norme.

-----

(d) en cualquier caso, al final de la duración máxima del periodo de servicio a bordo, tal como se define en el párrafo 2,b) de la presente norma.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Proposition no. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Propuesta núm. 12: A2.5.1(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Marshall (Marshall Islands), Norvège (Norway)

(b) the maximum duration of service periods on board, ~~including any training periods on board,~~ following which a seafarer is entitled to repatriation ~~is shall be repatriated is entitled to repatriation~~ — such periods, shall not exceed to be less than 12-11 months; and

-----  
 (b) que la durée maximale des périodes d'embarquement, ~~y compris les périodes de formation à bord,~~ au terme desquelles les gens de mer ~~ont droit au rapatriement sont rapatriés~~ ont droit au rapatriement ces périodes ~~doivent être inférieures à douze mois~~ ne doit pas dépasser est de onze mois;

-----  
 (b) que la duración máxima del periodo de servicio a bordo, ~~incluido todo periodo de formación a bordo,~~ al término del cual la gente de mar tiene derecho a la repatriación ~~tiene derecho a la repatriación~~ deberá ser repatriada ~~(ese periodo deberá ser inferior a 12 meses)~~ no deberá ser superior a es de once meses, y



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Proposition no. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Propuesta núm. 12: A2.5.1(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

(b) the maximum duration of service periods on board ~~, including any training periods on board,~~ following which a seafarer shall be repatriated ~~is entitled to repatriation—~~ such periods, shall not exceed ~~to be less than 12~~ 11 months; and

-----  
 (b) que la durée maximale des périodes d'embarquement, ~~y compris les périodes de formation à bord,~~ au terme desquelles les gens de mer ~~ont droit au rapatriement~~ sont rapatriés ~~ces périodes doivent être inférieures à douze mois~~ ne doit pas dépasser onze mois;

-----  
 (b) que la duración máxima del periodo de servicio a bordo, ~~incluido todo periodo de formación a bordo,~~ al término del cual la gente de mar ~~tiene derecho a la repatriación~~ deberá ser repatriada ~~(ese periodo deberá ser inferior a 12 meses)~~ no deberá ser superior a once meses, y



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Proposition no. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Propuesta núm. 12: A2.5.1(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

(b) the maximum duration of service periods on board, ~~including any training periods on board,~~ following which a seafarer ~~shall be repatriated~~ is entitled to repatriation—~~such periods, shall not exceed to be less than 12 11 months; and~~ is entitled to repatriation -such periods to be less than 12 months; and

-----  
 (b) que la durée maximale des périodes d'embarquement, ~~y compris les périodes de formation à bord,~~ au terme desquelles les gens de mer ~~ont droit au rapatriement~~ sont rapatriés ~~ces périodes doivent être inférieures à douze mois~~ ne doit pas dépasser onze mois ont droit au rapatriement; ces périodes doivent être inférieures à douze mois;

-----  
 (b) que la duración máxima del periodo de servicio a bordo, ~~incluido todo periodo de formación a bordo,~~ al término del cual la gente de mar ~~tiene derecho a la repatriación~~ deberá ser repatriada ~~(ese periodo deberá ser inferior a 12 meses)~~ no deberá ser superior a once meses, tiene derecho a ser repatriada - dichos periodos deberán ser inferiores a doce meses, y





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Proposition no. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Propuesta núm. 12: A2.5.1(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Japon (Japan)

(b) the maximum duration of service periods on board, including any training periods on board and excluding annual leave with pay entitlement under Standard A2.4, paragraph 2, following which a seafarer shall be repatriated ~~is entitled to repatriation~~ ~~—such periods, shall not exceed to be less than 12-11 months; and~~

-----  
 (b) que la durée maximale des périodes d'embarquement, y compris les périodes de formation à bord et à l'exclusion des congés payés annuels prévus au paragraphe 2 de la norme A2.4, au terme desquelles les gens de mer ont droit au rapatriement sont rapatriés ~~ces périodes doivent être inférieures à douze mois ne doit pas dépasser onze mois;~~

-----  
 (b) que la duración máxima del periodo de servicio a bordo, incluido todo periodo de formación a bordo y con exclusión de , al término del cual la gente de mar ~~tiene derecho a la repatriación~~ deberá ser repatriada ~~(ese periodo deberá ser inferior a 12 meses)~~ no deberá ser superior a once meses, y



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Proposition no. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Propuesta núm. 12: A2.5.1(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(b) the maximum duration of service periods on board, including any training periods on board, following which a seafarer shall be repatriated is entitled to repatriation— such periods, shall not exceed to be less than 12-11 months. In duly justified exceptional cases provided for by the competent authority and on a case-by-case basis and with the formal, free and informed consent of the seafarer concerned in writing, the maximum duration of service periods on board may be extended for a limited time period; and

-----  
 (b) que la durée maximale des périodes d'embarquement, y compris les périodes de formation à bord, au terme desquelles les gens de mer ont droit au rapatriement sont rapatriés ces périodes doivent être inférieures à douze mois ne doit pas dépasser onze mois; Dans les cas exceptionnels dûment justifiés prévus par l'autorité compétente, au cas par cas et avec le consentement formel, libre et éclairé du marin concerné, donné par écrit, la durée maximale des périodes d'embarquement peut être prolongée pour une durée limitée.

-----  
 (b) que la duración máxima del periodo de servicio a bordo, incluido todo periodo de formación a bordo, al término del cual la gente de mar tiene derecho a la repatriación deberá ser repatriada (ese periodo deberá ser inferior a 12 meses) no deberá ser superior a once meses; En casos excepcionales debidamente justificados previstos por la autoridad competente, caso por caso, y con el consentimiento formal, libre e

informado del marino interesado por escrito, la duración máxima del período de servicio a bordo podrá prolongarse por un tiempo limitado, y

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Insert after Proposal No. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Insérer après Proposition no. 12: A2.5.1(2)(b)  
 Añadir después de Propuesta núm. 12:  
 A2.5.1(2)(b)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Royaume-Uni (United Kingdom)

Standard A2.5.1, paragraph 8:

8. In particular, a Member shall not refuse the right of repatriation to any seafarer because of the financial circumstances of a shipowner or because of the shipowner's inability or unwillingness to replace a seafarer. Where seafarers on board a ship calling at the port of a Member are found to have exceeded the maximum duration specified in Standard A2.5.1, paragraph 2, the Member must cooperate with the shipowner, the flag State and other Members, as necessary, to enable the seafarers to be repatriated forthwith.

-----  
 Norme A2.5.1, paragraphe 8:

8. En particulier, un Membre ne doit pas refuser à un marin le droit d'être rapatrié du fait de la situation financière d'un armateur ou au motif que celui-ci est dans l'impossibilité ou refuse de remplacer l'intéressé. Lorsqu'il est constaté que la période d'embarquement de gens de mer à bord d'un navire faisant escale dans le port d'un Membre a dépassé la durée maximale prévue au paragraphe 2 de la norme A2.5.1, le Membre doit coopérer avec l'armateur, l'État du pavillon et tout autre Membre, si nécessaire, pour permettre le rapatriement immédiat des gens de mer concernés.

-----  
 Norma 2.5.1, párrafo 8:

8. En particular, los Miembros no deberán denegar el derecho de repatriación de ningún marino debido a las circunstancias financieras de los armadores o a la incapacidad o la falta de voluntad de éstos para reemplazar a un marino. Cuando se constate que el período de prestación de servicios a bordo de un buque que haga escala en el puerto de un Miembro ha superado el período máximo especificado en la Norma A2.5.1, párrafo 2, el Miembro debe cooperar con el armador, el Estado del pabellón y otros Miembros, según sea necesario, para permitir la repatriación inmediata de la gente de mar.



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: B2.5.1(8)  
 Proposition no. 12: B2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 12: B2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

8. The entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7. However, the entitlement to repatriation should not lapse when the seafarer is to be repatriated in accordance with Standard A2.5.1, paragraph 2(b).

-----  
 8. Le droit au rapatriement peut expirer si le marin intéressé ne le revendique pas dans un délai raisonnable défini par la législation nationale ou les conventions collectives, sauf lorsque le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1. Toutefois, le droit au rapatriement ne devrait pas expirer lorsque le marin doit être rapatrié conformément à l'alinéa b) du paragraphe 2 de la norme A2.5.1.

-----  
 8. El derecho a la repatriación podrá expirar si la gente de mar interesada no lo reclama en un periodo de tiempo razonable, que se ha de determinar en la legislación nacional o en convenios colectivos, salvo cuando la gente de mar permanezca en cautiverio a bordo o fuera del buque como consecuencia de actos de piratería o de robo a mano armada contra los buques. Las expresiones *piratería* y *robo a mano armada contra los buques* tienen el mismo significado que en el párrafo 7 de la norma A2.1. Sin embargo, el derecho a la repatriación no debería expirar cuando la gente de mar debe ser repatriada de conformidad con el párrafo 2, b) de la norma A2.5.1.





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: B2.5.1(8)  
 Proposition no. 12: B2.5.1(8)  
 Propuesta núm. 12: B2.5.1(8)  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

8. Except when the seafarer must be repatriated under A2.5.1, paragraph 2(b), the entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7. However, the entitlement to repatriation should not lapse when the seafarer is to be repatriated in accordance with Standard A2.5.1, paragraph 2(b).

8. LeSauf lorsque le marin doit être rapatrié conformément au paragraphe 2 b) de la norme A2.5.1, le droit au rapatriement peut expirer si le marin intéressé ne le revendique pas dans un délai raisonnable défini par la législation nationale ou les conventions collectives, sauf lorsque le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1. Toutefois, le droit au rapatriement ne devrait pas expirer lorsque le marin doit être rapatrié conformément à l'alinéa b) du paragraphe 2 de la norme A2.5.1.

8. Salvo en los casos en que el marino deba ser repatriado de conformidad con el párrafo 2, b) de la norma A2.5.1, el derecho a la repatriación podrá expirar si la gente

de mar interesada no lo reclama en un periodo de tiempo razonable, que se ha de determinar en la legislación nacional o en convenios colectivos, salvo cuando la gente de mar permanezca en cautiverio a bordo o fuera del buque como consecuencia de actos de piratería o de robo a mano armada contra los buques. Las expresiones *piratería* y *robo a mano armada contra los buques* tienen el mismo significado que en el párrafo 7 de la norma A2.1. Sin embargo, el derecho a la repatriación no debería expirar cuando la gente de mar debe ser repatriada de conformidad con el párrafo 2, b) de la norma A2.5.1.

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-I  
Proposition no. 12: A5-I  
Propuesta núm. 12: A5-I  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

The working and living conditions of seafarers that must be inspected and approved by the flag State before certifying a ship in accordance with Standard A5.1.3, paragraph 1:

(...)

Hours of work or rest

Maximum duration of service periods on board

Manning levels for the ship

(...)

-----  
Conditions de travail et de vie des gens de mer devant être inspectées et approuvées par l'État du pavillon avant la certification d'un navire conformément à la norme A5.1.3, paragraphe 1:

(...)

Durée du travail ou du repos

Durée maximale des périodes d'embarquement

Effectifs du navire

(...)

-----  
Las condiciones de trabajo y de vida de la gente de mar que deben ser inspeccionadas y aprobadas por el Estado del pabellón antes de expedir un certificado, de conformidad con el párrafo 1 de la norma A5.1.3, son las siguientes:

(...)

Horas de trabajo y de descanso

[Duración máxima del periodo de servicio a bordo](#)

Niveles de dotación del buque

(...)

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
 Proposal No. 12: A5-I  
 Proposition no. 12: A5-I  
 Propuesta núm. 12: A5-I  
 -----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

The working and living conditions of seafarers that must be inspected and approved by the flag State before certifying a ship in accordance with Standard A5.1.3, paragraph 1:

(...)

Hours of work or rest

~~Maximum duration of service periods on board~~

Manning levels for the ship

(...)

-----  
 Conditions de travail et de vie des gens de mer devant être inspectées et approuvées par l'État du pavillon avant la certification d'un navire conformément à la norme A5.1.3, paragraphe 1:

(...)

Durée du travail ou du repos

~~Durée maximale des périodes d'embarquement~~

Effectifs du navire

(...)

-----  
 Las condiciones de trabajo y de vida de la gente de mar que deben ser inspeccionadas y aprobadas por el Estado del pabellón antes de expedir un certificado, de conformidad con el párrafo 1 de la norma A5.1.3, son las siguientes:

(...)

Horas de trabajo y de descanso

[Duración máxima del periodo de servicio a bordo](#)

Niveles de dotación del buque

(...)

Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-II (Part I) (17)  
Proposition no. 12: A5-II (Part I) (17)  
Propuesta núm. 12: A5-II (Part I) (17)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~[17. Maximum duration of service periods on board \(Regulation 2.5\)](#)~~

~~[17. Durée maximale des périodes d'embarquement \(règle 2.5\)](#)~~

~~[17. Duración máxima del periodo de servicio a bordo \(regla 2.5\)](#)~~





Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-II (Part I) (17)  
Proposition no. 12: A5-II (Part I) (17)  
Propuesta núm. 12: A5-II (Part I) (17)  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~[17. Maximum duration of service periods on board \(Regulation 2.5\)](#)~~

-----  
~~[17. Durée maximale des périodes d'embarquement \(règle 2.5\)](#)~~

-----  
~~[17. Duración máxima del periodo de servicio a bordo \(regla 2.5\)](#)~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-II (Part II) (17)  
Proposition no. 12: A5-II (Part II) (17)  
Propuesta núm. 12: A5-II (Part II) (17)  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

~~[17. Maximum duration of service periods on board \(Regulation 2.5\)](#)~~

~~[17. Durée maximale des périodes d'embarquement \(règle 2.5\)](#)~~

~~[17. Duración máxima del periodo de servicio a bordo \(regla 2.5\)](#)~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-II (Part II) (17)  
Proposition no. 12: A5-II (Part II) (17)  
Propuesta núm. 12: A5-II (Part II) (17)  
-----

**Amendment submitted by Governments**  
**Amendement proposé par Gouvernements**  
**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

~~[17. Maximum duration of service periods on board \(Regulation 2.5\)](#)~~

-----  
~~[17. Durée maximale des périodes d'embarquement \(règle 2.5\)](#)~~

-----  
~~[17. Duración máxima del periodo de servicio a bordo \(regla 2.5\)](#)~~



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-III  
Proposition no. 12: A5-III  
Propuesta núm. 12: A5-III  
-----

**Amendment submitted by Shipowners**

**Amendement proposé par Armateurs**

**Enmienda presentada por Armadores**

General areas that are subject to a detailed inspection by an authorized officer in a port of a Member carrying out a port State inspection pursuant to Standard A5.2.1:

(..)

Hours of work or rest

[Maximum duration of service periods on board](#)

Manning levels for the ship

(...)

-----  
Éléments généraux sujets à un contrôle détaillé par un fonctionnaire autorisé de l'État du port effectuant une inspection au titre de la norme A5.2.1:

(...)

Durée du travail ou du repos

[Durée maximale des périodes d'embarquement](#)

Effectifs du navire

(...)

-----  
Los ámbitos generales que han de ser objeto de una inspección más detallada por el funcionario habilitado del Estado del puerto que realiza la inspección de conformidad con la norma A5.2.1 son los siguientes:

(..)

Horas de trabajo y de descanso

Duración máxima del periodo de servicio a bordo

Niveles de dotación del buque

(...)



Fourth meeting (Part II) of the Special Tripartite Committee (STC) of the Maritime Labour Convention

Quatrième réunion (Partie II) de la Commission tripartite spéciale (STC) de la convention du travail maritime

Cuarta reunión (Parte II) del Comité Tripartito Especial (STC) del Convenio sobre el trabajo marítimo

-----  
Proposal No. 12: A5-III  
Proposition no. 12: A5-III  
Propuesta núm. 12: A5-III  
-----

**Amendment submitted by Governments**

**Amendement proposé par Gouvernements**

**Enmienda presentada por Gobiernos**

Îles Cook (Cook Islands)

General areas that are subject to a detailed inspection by an authorized officer in a port of a Member carrying out a port State inspection pursuant to Standard A5.2.1:

(..)

Hours of work or rest

~~Maximum duration of service periods on board~~

Manning levels for the ship

(...)

-----  
Éléments généraux sujets à un contrôle détaillé par un fonctionnaire autorisé de l'État du port effectuant une inspection au titre de la norme A5.2.1:

(...)

Durée du travail ou du repos

~~Durée maximale des périodes d'embarquement~~

Effectifs du navire

(...)

-----  
Los ámbitos generales que han de ser objeto de una inspección más detallada por el funcionario habilitado del Estado del puerto que realiza la inspección de conformidad con la norma A5.2.1 son los siguientes:

(..)

Horas de trabajo y de descanso

~~Duración máxima del periodo de servicio a bordo~~

Niveles de dotación del buque

(...)